

**16 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes, et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 22 décembre 1989;

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 6, modifié par la loi du 10 octobre 1967;

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 22;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 9, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, complété par la loi du 9 février 1994;

Vu le décret du 9 mai 1985 concernant la valorisation de terrils, notamment l'article 8, modifié par le décret du 6 mai 1993;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 66 et 69, modifiés par le décret du 23 juin 1994;

Vu le décret du 7 juillet 1988 des mines, notamment l'article 58;

Vu le décret du 27 octobre 1988 sur les carrières, notamment l'article 19, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, notamment l'article 18, modifié par le décret du 23 décembre 1993;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 45;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, notamment l'article 6, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987 relatif à la surveillance de l'exécution des dispositions en matière de déchets et de déchets toxiques, notamment l'article 9, 3<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 6 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992, les mots « des pollutions industrielles » sont remplacés par les mots « de la police de l'environnement ».

**Art. 2.** Dans l'article 9, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987 relatif à la surveillance de l'exécution des dispositions en matière de déchets et de déchets toxiques, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992, les mots « des pollutions industrielles » sont remplacés par les mots « de la police de l'environnement ».

**Art. 3.** A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « des pollutions industrielles » sont remplacés par les mots « de la police de l'environnement »;

2<sup>o</sup> les 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup> sont abrogés;

3<sup>o</sup> il est inséré un 12<sup>o bis</sup> rédigé comme suit : « 12<sup>o bis</sup> au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets »;

4<sup>o</sup> au 13<sup>o</sup>, les mots « visés aux 1<sup>o</sup> à 12<sup>o</sup> » sont remplacés par les mots « visés aux 1<sup>o</sup> à 12<sup>o bis</sup> ».

**Art. 4.** Dans l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement (CEE) n<sup>o</sup> 259/93 du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, les mots « des pollutions industrielles » sont remplacés par les mots « de la police de l'environnement ».

**Art. 5.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2569

[C — 97/27583]

**16. OKTOBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Kontrolle der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Betriebe und die Aufsicht über die Dampfmaschinen und -kessel, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverschmutzung, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nicht schiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 22;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 9 § 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Gesundheitsschutz der Verbraucher, was die Nahrungsmittel und andere Produkte betrifft, insbesondere des Artikels 11 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 9. Februar 1994 ergänzten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 9. Mai 1985 bezüglich der Erschließung von Halden, insbesondere des Artikels 8, abgeändert durch das Dekret vom 6. Mai 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere der Artikel 66 und 69, abgeändert durch das Dekret vom 23. Juni 1994;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juli 1988 über die Gruben, insbesondere des Artikels 58;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Oktober 1988 über die Steinbrüche, insbesondere des Artikels 19 § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser, insbesondere des Artikels 18, abgeändert durch das Dekret vom 23. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 45;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Beheizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987 über die Überwachung der Durchführung der Bestimmungen in Sachen Abfälle und giftiger Abfälle, insbesondere des Artikels 9 3°, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Beheizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992, werden die Wörter "Abteilung für industrielle Verschmutzungen" durch "Abteilung Umweltpolizei" ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 9 3° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987 über die Überwachung der Durchführung der Bestimmungen in Sachen Abfälle und giftiger Abfälle, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992, werden die Wörter "Abteilung für industrielle Verschmutzungen" durch "Abteilung Umweltpolizei" ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 1 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Bezeichnung der Bediensteten, die für die Ermittlung und die Feststellung der Verstöße gegen den Umweltschutz zuständig sind, wird wie folgt abgeändert:

1° die Wörter "Abteilung für industrielle Verschmutzungen" werden durch "Abteilung Umweltpolizei" ersetzt;

2° die Punkte 6° und 7° werden aufgehoben;

3° ein Punkt 12°bis wird wie folgt eingefügt: "12°bis im Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle";

4° in Punkt 13° werden die Wörter "unter 1°bis 12°" durch "unter 1°bis 12°bis" ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 1994 zur Ausführung der Verordnung (EWG) Nr. 259/93 vom 1. Februar 1993 zur Überwachung und Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, werden die Wörter "Abteilung für industrielle Verschmutzungen" durch "Abteilung Umweltpolizei" ersetzt.

**Art. 5** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

N. 97 — 2569

[C — 97/27583]

**16 OKTOBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de milieubescherming**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en de stoommachines en -ketels, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989;

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967;

Gelet op de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 9, § 1;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, inzonderheid op artikel 11, § 1, aangevuld bij de wet van 9 februari 1994;

Gelet op het decreet van 9 mei 1985 met betrekking tot de ontsluiting van steenberggen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij het decreet van 6 mei 1993;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op de artikelen 66 en 69, gewijzigd bij het decreet van 23 juni 1994;

Gelet op het decreet van 7 juli 1988 op de mijnen, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het decreet van 27 oktober 1988 op de groeven, inzonderheid op artikel 19, § 1;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 over de bescherming en de exploitatie van tot drinkbaar water verwerkbaar water, inzonderheid op artikel 18, gewijzigd bij het decreet van 23 december 1993;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 45;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987 betreffende het toezicht op de uitvoering van de bepalingen inzake afval en giftige afval, inzonderheid op artikel 9, 3°, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de milieubescherming, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992, worden de termen "industriële vervuilingen" vervangen door de term "milieupollitie".

**Art. 2.** In artikel 9, 3°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987 betreffende het toezicht op de uitvoering van de bepalingen inzake afval en giftige afval, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992, worden de termen "industriële vervuilingen" vervangen door de term "milieupollitie".

**Art. 3.** In artikel 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het opsporen en vaststellen van overtredingen inzake de milieubescherming worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de termen "industriële vervuilingen" worden vervangen door de term "milieupollitie";

2° de punten 6° en 7° worden opgeheven;

3° er wordt een als volgt luidend punt 12°*bis* ingevoegd : "12°*bis* het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;";

4° in 13° worden de termen "1° tot 12°" vervangen door de termen "1° tot 12°*bis*".

**Art. 4.** In artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 genomen op grond van Verordening (EEG) nr. 259/93 van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap, worden de termen "industriële vervuilingen" vervangen door de term "milieupollitie".

**Art. 5.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN